AFGØRELSE Nr. 2/1999 TRUFFET AF ASSOCIERINGSRÅDET

associeringen mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Rumænien på den anden side

den 16. marts 1999

om vedtagelse af gennemførelsesbestemmelser til artikel 64, stk. 1, første og andet afsnit, og stk. 2 i Europaaftalen om oprettelse af en associering mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Rumænien på den anden side, og gennemførelsesbestemmelser til artikel 9, stk. 1, første og andet afsnit, og stk. 2, i samme aftales protokol nr. 2 om EKSF-produkter

(1999/249/EF, EKSF, Euratom)

ASSOCIERINGSRÅDET HAR —

under henvisning til Europaaftalen om oprettelse af en associering mellem De Europæiske Fællesskaber og medlemsstaterne på den ene side og Rumænien på den anden side [1], særlig artikel 64, stk. 3,

under henvisning til Europaaftalens protokol nr. 2 om EKSF-produkter, særlig artikel 9, stk. 3,

og ud fra følgende betragtninger:

Efter artikel 64, stk. 3, i Europaaftalen, skal associeringsrådet senest tre år efter aftalens ikrafttrædelse vedtage de nødvendige regler for gennemførelsen af samme artikels stk. 1 og 2;

efter artikel 9, stk. 3, i Europaaftalen protokol nr. 2, skal associeringsrådet senest tre år efter aftalens ikrafttrædelse vedtage de nødvendige regler for gennemførelsen af samme artikels stk. 1 og 2 —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Eneste artikel

Herved vedtages de i bilaget til denne afgørelse anførte bestemmelser til gennemførelse af artikel 64, stk. 1, første og andet afsnit, og stk. 2 i Europaaftalen om oprettelse af en associering mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Rumænien på den anden side, og til gennemførelse af artikel 9, stk. 1, første og andet afsnit, og stk. 2, i Europaaftalens protokol nr. 2 om EKSF-produkter.

Udfærdiget i Bruxelles, den 16. marts 1999.

På associeringsrådets vegne

J. FISCHER

Formand

[1] EFT L 357 af 31.12.1994, s. 2.

BILAG

GENNEMFØRELSESBESTEMMELSER TIL DE KONKURRENCEREGLER FOR ERHVERVSLIVET, DER ER FASTLAGT I ARTIKEL 64, STK. 1, FØRSTE OG ANDET AFSNIT, OG STK. 2 I EUROPAAFTALEN OG TIL ARTIKEL 9, STK. 1, FØRSTE OG ANDET AFSNIT, OG STK. 2, I EUROPAAFTALENS PROTOKOL Nr. 2 OM EKSF-PRODUKTER

Artikel 1

Generelt princip

Sager vedrørende virksomhedsaftaler, vedtagelser inden for sammenslutninger af virksomheder og samordnet virksomhedspraksis, der tilsigter eller medfører, at konkurrencen hindres, begrænses eller fordrejes, og misbrug af dominerende stilling i Fællesskabets eller Rumæniens territorier i deres helhed eller i en væsentlig del heraf, som kan påvirke samhandelen mellem Fællesskabet og Rumænien, afgøres på grundlag af principperne i artikel 64, stk. 1 og 2, i Europaaftalen.

Sådanne sager behandles for Fællesskabets vedkommende af Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber (generaldirektorat IV) og for Rumæniens vedkommende af Konkurrencekommissionen og Konkurrencerådet (COCC).

Kommissionens og COCC's kompetence til at behandle disse sager udledes af de eksisterende regler i Fællesskabets og Rumæniens respektive lovgivning, og dette gælder også i de tilfælde, hvor disse regler finder anvendelse på virksomheder, der er beliggende uden for deres respektive territorier.

Begge myndigheder træffer afgørelse i overensstemmelse med deres egne materielle regler og under hensyntagen til nedenstående bestemmelser. De relevante materielle regler er konkurrencereglerne i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab og traktaten om oprettelse af Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab samt afledt ret på konkurrenceområdet, for så vidt angår Kommissionen, og den rumænske konkurrencelov nr. 21 af 10. april 1996, for så vidt angår COCC.

ØKONOMISKE AKTIVITETER UNDER TRAKTATEN OM OPRETTELSE AF DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB

Artikel 2

Tilfælde, hvor begge konkurrencemyndigheder har kompetence

Sager henhørende under artikel 64 i Europaaftalen, der kan påvirke både Fællesskabets og Rumæniens marked, og som kan henhøre under begge konkurrencemyndigheders kompetence, behandles af Kommissionen og COCC på grundlag af bestemmelserne i nærværende artikel.

1) **Anmeldelse**

a) Når konkurrencemyndighederne behandler sager, der eventuelt også kan falde ind under den anden myndigheds kompetence ifølge det generelle princip i artikel 1, giver de hinanden anmeldelse herom.

b) Dette kan blandt andet være tilfældet i sager, som:

— indebærer konkurrencebegrænsende aktiviteter på den anden myndigheds territorium

— berører den anden myndigheds retshåndhævelse

— indebærer indgreb i form af påbud og forbud på den anden myndigheds territorium.

c) Anmeldelser i henhold til denne artikel skal indeholde tilstrækkelige oplysninger til, at modtageren kan foretage en foreløbig vurdering af eventuelle virkninger for sine interesser. Der indgives regelmæssigt kopier af anmeldelserne til det i Europaaftalen omhandlede associeringsråd.

d) Anmeldelserne skal udarbejdes på forhånd, så hurtigt som muligt og senest i undersøgelsesfasen, og så betids inden der indgås en aftale eller træffes en beslutning, at der er mulighed for at fremsætte kommentarer eller afholde konsultationer, og at den myndighed, der behandler sagen, kan tage hensyn til den anden myndigheds synspunkter, samt træffe sådanne forholdsregler, den måtte finde rimelige i henhold til sin egen lovgivning med henblik på behandling af den pågældende sag.

2) **Konsultation og gensidig bistand**

Finder Kommissionen eller COCC, at den part, den repræsenterer, i mærkbart omfang er udsat for krænkelse af væsentlige interesser som følge af konkurrencebegrænsende aktiviteter på den anden myndigheds territorium, kan den anmode den anden myndighed om konsultation eller anmode den anden parts konkurrencemyndighed om at søge at afhjælpe forholdet ved at indlede en passende procedure med hjemmel i den pågældende parts lovgivning om

konkurrencebegrænsende aktiviteter. Dette hindrer ikke, at der hos den part, der anmoder om konsultationer, kan træffes foranstaltninger på grundlag af konkurrencelovgivningen, og indskrænker ej heller den konsulterede myndigheds frihed til at træffe endelig afgørelse.

3) **Løsningsbestræbelser**

Den konsulterede myndighed tager den konsulterende myndigheds synspunkter og dokumentation op til indgående og velvillig overvejelse, herunder de pågældende konkurrencebegrænsende aktiviteters art, de berørte virksomheder og de påståede skadelige virkninger for den anden parts væsentlige interesser.

Uden at dette i øvrigt berører konkurrencemyndighedernes rettigheder og forpligtelser, påhviler det dem, når de er involveret i konsultationer på grundlag af denne artikel, at bestræbe sig på at finde frem til en gensidig acceptabel løsning under hensyntagen til deres respektive væsentlige interesser.

Artikel 3

Tilfælde, hvor kun den ene konkurrencemyndighed har kompetence

1. Sager, der i henhold til det i artikel 1 fastlagte princip alene henhører under én konkurrencemyndigheds kompetence, og som kan påvirke den anden parts væsentlige interesser, behandles under hensyntagen til bestemmelserne i artikel 2 og nedenstående principper.

2. Indleder en konkurrencemyndighed en undersøgelse eller en procedure i en sag, som viser sig at påvirke den anden parts væsentlige interesser, skal den myndighed, der behandler sagen, anmelde sagen til den anden myndighed, uden at sidstnævnte anmoder formelt herom.

Artikel 4

Anmodning om oplysninger

Konstaterer konkurrencemyndigheden hos den ene part, at den er udsat for krænkelser af væsentlige interesser som følge af en sag, der helt eller delvis falder ind under den anden myndigheds kompetence, kan den anmode den sagsbehandlende myndighed om oplysninger herom.

Den sagsbehandlende myndighed skal så vidt muligt og så betids, inden den træffer beslutning eller indgår et forlig, give tilstrækkelige oplysninger, at den konsulterende myndigheds synspunkter kan tages i betragtning.

Artikel 5

Tavshedspligt og behandling af fortrolige oplysninger

1. Det følger af artikel 64, stk. 7, i Europaaftalen, at en konkurrencemyndighed ikke har pligt til at videregive oplysninger til den anden myndighed, hvis dette strider mod lovgivningen i det land, der ligger inde med oplysningerne, eller krænker væsentlige interesser hos den part, hvis myndighed er i besiddelse af oplysningerne.

2. Begge myndigheder forpligter sig til i videst mulige udstrækning at påse, at fortrolige oplysninger, som de modtager fra den anden myndighed, ikke videregives.

Artikel 6

Gruppefritagelser

Ved anvendelsen af artikel 64 i Europaaftalen påhviler det konkurrencemyndighederne at sikre, at principperne i de i Fællesskabet gældende forordninger om gruppefritagelser anvendes fuldt ud, jf. gennemførelsesbestemmelsernes artikel 2 og 3. COCC skal underrettes, hver gang Fællesskabet iværksætter procedurer til vedtagelse, ophævelse eller ændring af Fællesskabets gruppefritagelser.

Gøres der fra rumænsk side alvorlig indsigelse mod sådanne gruppefritagelsesforordninger, skal der under hensyn til den indbyrdes tilnærmelse af lovgivningen, der er fastsat i Europaaftalen, indledes konsultationer i associeringsrådet som fastsat i artikel 9.

Samme principper lægges til grund i tilfælde af væsentlige ændringer i EF's og Rumæniens konkurrenceregler.

Artikel 7

Fusionskontrol

For så vidt angår fusion, der falder ind under Rådets forordning (EØF) nr. 4064/89 af 21. december 1989 om kontrol med virksomhedssammenslutninger [1], og som har en væsentlig indflydelse på Rumæniens økonomi, er COCC berettiget til som led i proceduren at give udtryk for sit standpunkt inden for de frister der er fastlagt i nævnte forordning. Kommissionen medtager dette standpunkt i sine overvejelser, uden at dette på nogen måde ændrer muligheden for at gribe ind på grundlag af parternes respektive konkurrencelovgivning.

Artikel 8

Aktiviteter med ubetydelig virkning på konkurrencen

1. Konkurrencebegrænsende aktiviteter, hvis virkninger på samhandelen mellem parterne og konkurrenceforholdene er ubetydelig, falder ikke ind under artikel 64, stk. 1, i Europaaftalen og er derfor ikke omfattet af artikel 2-6 i nærværende gennemførelsesbestemmelser.

[1] EFT L 395 af 30.12.1989, s. 1. Forordningen er senest ændret ved forordning (EF) nr. 1310/97 (EFT L 180 af 9.7.1997, s. 1).

2. Ved ubetydelige virkninger som omhandlet i stk. 1 forstås virkninger, hvor

— de deltagende virksomheders samlede omsætning i et regnskabsår ikke overstiger 200 millioner ECU,

— de varer og tjenesteydelser, aftalen omfatter — inklusive andre varer og tjenesteydelser, der leveres af de deltagende virksomheder, og som af forbrugeren anses for at være af samme art på grund af deres egenskaber, pris og anvendelse — ikke udgør mere end 5 % af det samlede marked på den del af fællesmarkedet og det rumænske marked, som berøres af aftalen.

Artikel 9

Associeringsrådet

1. Når de i artikel 2 og 3 fastsatte procedurer ikke fører til en gensidig acceptabel løsning, samt i de øvrige i disse gennemførelsesbestemmelser udtrykkeligt nævnte tilfælde, afholdes der, når blot én part anmoder herom, drøftelser i associeringsrådet inden for en frist på tre måneder efter anmodningens fremsættelse.

2. Efter disse drøftelser eller efter udløbet af den i stk. 1 omhandlede frist kan associeringsrådet forelægge anbefalinger med henblik på bilæggelse af sagen, jf. dog Europaaftalens artikel 64, stk. 6. I disse anbefalinger kan associeringsrådet tage hensyn til, at den myndighed, der er blevet anmodet om drøftelser, eventuelt ikke har forelagt sit standpunkt over for den myndighed, der har anmodet om drøftelserne, inden for den i stk. 1 fastsatte frist.

3. Disse procedurer i associeringsrådet forhindrer ikke, at der kan træffes foranstaltninger på grundlag af de konkurrenceregler, der er gældende for parternes territorier.

Artikel 10

Tilfælde, hvor ingen af konkurrencemyndighederne har kompetence

Hvis hverken Kommissionen eller COCC mener at have kompetence til at behandle sagen på grundlag af egen lovgivning, afholdes der efter anmodning drøftelser i associeringsrådet. Fællesskabet og Rumænien søger med bistand fra associeringsrådet, som kan fremsætte passende henstillinger, at finde en gensidig acceptabel løsning under hensyntagen til begge parters væsentlige interesser, uden at dette i øvrigt berører artikel 64, stk. 6, i Europaaftalen og de rettigheder, som Fællesskabets enkelte medlemsstater har i medfør af egne konkurrenceregler.

ØKONOMISKE AKTIVITETER UNDER TRAKTATEN OM OPRETTELSE AF DET EUROPÆISKE KUL- OG STÅLFÆLLESSKAB (EKSF)

Artikel 11

EKSF-traktaten

Bestemmelserne i artikel 1-6 og artikel 8-10 finder også anvendelse på kul- og stålsektoren som omhandlet i protokol nr. 2 til Europaaftalen.

ADMINISTRATIV BISTAND

Artikel 12

Sprog

Kommissionen og COCC drager omsorg for den praktiske tilrettelæggelse af den gensidige bistand og finder i øvrigt passende løsninger, blandt andet vedrørende oversættelse.